



PLAN-LES-OUATES FÊTE SES 175 ANS



Concert de L'Atelier Choral

Dimanche 7 juin 2026, 17h00
École Aimée-Stitelmann

Direction : Raphael Leite Osório

Honneur à André Zumbach :

Au programme, pour le 175ème anniversaire de Plan-les-Ouates : Chansons populaires genevoises et suisses, et particulièrement des œuvres d'André Zumbach (1931-2004), compositeur natif de Plan-les-Ouates

L'Atelier Choral

CONCERT DU DIMANCHE 7 JUIN 2026

École Aimée-Stitelmann à 17h00

175ème anniversaire de Plan-les-Ouates

PROGRAMME

1^{ère} partie

- | | | |
|----|--|------------------------------|
| 1. | Ouverture | André Zumbach (instrumental) |
| 2. | Chantons mes amis | André Zumbach |
| 3. | Genève ! Genève ! | André Zumbach |
| 4. | Petite marche | André Zumbach (instrumental) |
| 5. | Chœur des Burgondes | André Zumbach |
| 6. | Danse des sabots | André Zumbach (instrumental) |
| 7. | Chanson des paysans | André Zumbach |
| | <i>Jamais on n'verra une année comm'ça</i> | |
| 8. | Chanson des récoltes | André Zumbach |
| 9. | Vers Planlé | André Zumbach |

2^{ème} partie

- | | | |
|-----|-------------------------|------------------------------------|
| 10. | Balade à Erevan | Tigran Stambultsyan (instrumental) |
| 11. | Danse de Vagharshapat | Arno Babadjanian (instrumental) |
| 12. | Chanson à la lune | Emile Jaques-Dalcroze |
| 13. | Les Hirondelles | Bernard Reichel |
| 14. | Le Voilier | Bernard Reichel |
| 15. | Tout est lumière | Bernard Reichel |
| 16. | La Fanfare du printemps | Joseph Bovet |
| 17. | La Cigale et la fourmi | Charles Gounod |
| 18. | Rosa Amarela | Heitor Villa-Lobos |

175ème anniversaire de la Commune de Plan-les-Ouates Hommage à André Zumbach (1931 – 2004)

Mesdames et Messieurs, chers amis de la musique,

À l'occasion du concert que nous avons le privilège de donner aujourd'hui, nous allons célébrer un habitant historique de notre commune : **André Zumbach**, dont une partie de la famille est présente ce soir parmi nous. L'évoquer, c'est faire revivre son engagement dans le monde de la musique genevoise et romande. Nous saluons également des représentants de la famille de Paul Boymond, son parolier attitré et ami.

André Zumbach était un homme de contrastes. Imaginez ce jeune homme, fraîchement sorti du Collège Calvin avec une maturité scientifique, s'inscrivant en Sciences Politiques à l'Université. Genève aurait pu compter un diplomate de plus... Heureusement, le piano et l'orgue l'ont rattrapé. Son parcours ressemble à une partition hybride mêlant Bach, un solo de jazz et le signal horaire de la radio.

De 1950 à 1992, sa carrière fut foisonnante :

- **Études classiques** au Conservatoire de Genève puis à l'Académie de musique de Vienne
- **Musicien de jazz** (1951-1955)
- **Personnage clé de la RSR (Radio Suisse Romande)**: Metteur en ondes, fondateur du Centre de recherches sonores, puis Chef des émissions musicales
- **Critique musical au Journal de Genève et à la Voix Ouvrière**, et membre du Conseil d'Administration de la **SUISA** (surveillance des droits d'auteurs).

Son catalogue d'œuvres reflète cette curiosité insatiable, oscillant entre musiques de films, pièces pour orgue, pour ensembles à vent et expérimentations électroacoustiques d'avant-garde comme sa pièce « *Schizophrénie* ». Mais par dessus tout, il aimait la voix humaine. C'est dans son œuvre chorale que son cœur de « citoyen musicien » battait le plus fort.

L'Atelier Choral

L'Atelier Choral, chœur d'oratorio, a été créé en 1986 dans la commune genevoise de Plan-les-Ouates. Depuis 2004, il est dirigé par Raphael Leite Osório.

Au fil des ans, le chœur s'est produit dans des lieux prestigieux, interprétant les grandes œuvres du répertoire choral depuis la Renaissance jusqu'à aujourd'hui, dont de nombreuses messes (Monteverdi, Mozart, Rossini, Beethoven, Schubert, Dvorak, Puccini, Frank Martin), plusieurs Requiem (Mozart, Duruflé, Fauré, Brahms), certaines pièces à double chœur (Bach, Schütz, Vivaldi, Monteverdi et Frank Martin) ainsi que des œuvres profanes, classiques ou romantiques.

Ce soir, L'Atelier Choral sort de son répertoire habituel et espère rencontrer l'adhésion du public.

Raphael Leite Osório – Direction

Chef attitré de L'Atelier Choral depuis 2004, Raphael Leite Osório a suivi une formation de chef de chœur au Brésil, son pays natal, où il a obtenu un diplôme de direction dans la classe de Carlos A.P. Fonseca, à Belo Horizonte. Il a poursuivi ses études musicales au Conservatoire de Lausanne, couronnées en 1997 par un diplôme d'enseignement en chant puis, en 2000, par un diplôme de virtuosité. Parallèlement, il a obtenu un diplôme de chanteur d'opéra à l'Atelier Lyrique Suisse de Bienne.

Raphael Leite Osório a été choriste et soliste à l'Ensemble Vocal de Lausanne, dirigé par Michel Corboz, avec lequel il a participé à des concerts en Europe, en Israël et au Japon. Il a été professeur de chant au Conservatoire de Morges. Diplômé de la Haute École Pédagogique de Lausanne, il enseigne la musique à l'EPS de Rolle.

Tigran Stambultsyan – Piano

Tigran Stambultsyan étudie le piano en Ukraine et en Arménie. Il se perfectionne en théorie de la musique, puis de composition, au Conservatoire de Musique de Komitas. Il y découvre la musique arménienne traditionnelle et les monodies médiévales qu'il considère depuis comme la base pour son activité de compositeur. Il poursuit sa carrière en tant que musicien d'orchestre, chanteur dans différents ensembles vocaux professionnels et de professeur d'analyse au Collège musical R. Mélikyan à Yerevan.

Depuis 2003 à Genève, il étudie la composition instrumentale et électro-acoustique ainsi que l'orgue aux HEM de Genève et Lausanne.

Organiste titulaire du temple de Plainpalais, il collabore en tant que pianiste avec différentes écoles de ballet et des chorales de Genève et de France voisine et se consacre aussi à la composition et à la musicologie.

Vous aimez chanter ? Rejoignez-nous !

Vous chanterez dans un chœur amateur de très bon niveau.

Vous aurez le plaisir d'approfondir vos connaissances musicales, musicologiques et vocales.

Vous participerez à des concerts avec des solistes et orchestres professionnels.

Vous répéterez dans une atmosphère très chaleureuse et amicale.

www.atelierchoral.ch

Répétitions :

Les mardis soir de 20h00 à 22h00 à l'Espace Palettes

Tous les registres sont les bienvenus !

Pose de voix par registre une fois par mois :

Les mardis de 19h30 à 20h15 donnée par un professionnel

Lieu :

Salle Michel Simon - Espace Palettes, Av. des Communes-Réunies 73, 1212 Lancy

N'hésitez pas à nous contacter à l'adresse suivante :

presidence@atelierchoral.ch

Devenez Amis du chœur

Par votre soutien, vous encouragez les choristes et vous les soutenez dans leur plaisir de faire rayonner le chant choral.

Vous facilitez la réalisation de beaux concerts et vous participez à des projets ambitieux.

Vous contribuez à l'équilibre financier du chœur et de ses musiciens.

IBAN CH40 0900 0000 1728 6458 1

L'Atelier Choral - 1255 Veyrier

Vers Planlé

**Musique André Zumbach
Paroles Paul Boymond**

A Plan-lé sous les om-bra-ges
Je re-çois mes co-pains, mes a-mis
A Plan-lé dans mon vil-la-ge on est bien
C'est mon pa-ys !
A Planlé sous la ton-nel-le
Nous trin-quons pour chas-ser nos en-nuis
Nous chan-tons la ri-tour-nel-le
On est bien c'est mon pa-ys !
On le dit sur terr' et sur l'on-de
A Plan-lé on ne lan-guit pas !
On le sait jusqu'au bout du mon-de
A Plan-lé ya de beaux gars
A Plan-lé y a de bell's fill-les
Aux yeux bleus aux doux yeux verts
A Plan-lé ya ma fa-mil-le
Qui m'at-tend les bras ou-verts
A Plan-lé sous les om-bra-ges
Je re-çois mes co-pains mes a-mis
A Plan-lé dans mon vil-lage
On est bien c'est mon pa-ys.

Prochain concert

Le prochain concert de L'Atelier Choral aura lieu en
Octobre 2027

Au programme:

Miserere de Jan Dismas Zelenka

Requiem de Anton Bruckner

Notre formation sera accompagnée de 22 musiciens et de 4 solistes pour un concert inoubliable.

Remerciements

L'Atelier Choral tient à remercier chaleureusement son principal sponsor la **Commune de Plan-les-Ouates**.

L'équipe du 175^{ème} qui a accepté notre projet de concert et permis sa réalisation avec un soutien financier.

Service Environnement et Espaces Verts qui a installé les praticables.

Les Communes de **Veyrier** et **Bardonnex** qui nous soutiennent également et bien sûr aussi **Les Amis du Chœur !**